

ISAAC ALBÉNIZ

IBERIA

T 105

CUADERNO I

1. Évocation
2. El Puerto
3. Fête-Dieu à Séville

FUNDACIÓN ALBÉNIZ
www.classicalplanet.com

«VOUS ÉTES FOLLE, MADAME!»

Isaac Albéniz y concretamente su *Iberia* están presentes en mi vida desde que recuerdo. En mi juventud de pianista, tuve más de una vez la oportunidad de entrar en ese mundo suyo tan singular, lleno de luz, de aroma... ¡y de notas!, un mundo que seguí disfrutando después como espectadora y en mi trabajo en el campo de la música y de la cultura. He tenido la suerte de oír a todos los grandes «iberistas», desde Esteban Sánchez hasta Alicia de Larrocha y Daniel Barenboim, pasando por tantos otros que no quiero mencionar por no olvidar ninguno, y he oído a centenares de jóvenes pianistas de todo el mundo abordar a Albéniz, a menudo por primera vez, en el Concurso de Piano de Santander.

Fue precisamente Barenboim quien, en su época de director titular de la Orquesta de París, propiciaría una experiencia albeniana que me impactó profundamente. Me parecía una pena que las doce «impresiones» de *Iberia* no estuvieran todas orquestadas por un gran compositor y pensé en encargar esa tarea a Olivier Messiaen, cuya admiración por Albéniz era notoria. A través de Daniel contacté con el maestro, con quien tuve la conversación telefónica más asombrosa de mi vida. «*Vous êtes folle, madame!*», se arrancó don Olivier, nada más oír la propuesta. ¡*Iberia* es puro piano!, me decía todo exaltado, y precisamente por ello, la tarea de orquestarlo es imposible. Y, a continuación, para ilustrar su tesis, hizo un completo análisis telefónico de *Iberia*, obra por obra, desde *Evocación* hasta *Eritaña*, explicando qué aspectos clave de cada una de ellas se perderían sin remisión al pasar a la orquesta. Yo escuché fascinada la lección magistral y, al final, acerté a hacerle esta petición: «Maestro, ¿le importaría contestar a mi encargo por escrito?» Conservo con gran afecto la larga carta que amablemente me escribió, en la que, mientras declinaba mi oferta, recogía en palabras la magia del piano de Albéniz y explicaba por qué *Iberia* ocupa un lugar propio en la cima del repertorio pianístico universal.

Cuando, en 1987, pusimos en marcha una Fundación dedicada a la educación y la cultura musical, el nombre de Isaac Albéniz era una opción natural. Algunas de las primeras iniciativas de la Fundación estuvieron dedicadas a él: la exposición *Albéniz y su tiempo*, comisariada por Enrique Franco, que llevaba aparejada encargos a cuatro compositores, las ediciones de la biografía escrita por Antonio Guerra y Alarcón y de las *Impresiones y diarios de viaje*, preparadas también por Enrique, y el estudio de fuentes albenianas que llevó a cabo Jacinto Torres como director que era entonces del Centro de Archivo y Documentación de la Fundación, estudio que años después acabaría fructificando en la obra del profesor Torres que es hoy referencia mundial: el catálogo sistemático descriptivo de las obras musicales de Albéniz.

Con ocasión del centenario de su muerte, la Fundación organizó en su sede de Madrid un ciclo de conferencias y conciertos que reunió a los principales especialistas en la figura y la obra de Albéniz y acogió el estreno de diversas composiciones encargadas al efecto. Luis Fernando Pérez, que es uno de los grandes intérpretes actuales de *Iberia*, actuó en ese ciclo y recibió el encargo de preparar una nueva edición que, por una parte, estuviera hecha con el máximo rigor y, por otra, permitiera a los pianistas un acercamiento eficaz. Para conseguir la mayor difusión posible de esta obra señera –y llevados por la antigua e intensa vocación tecnológica de la Fundación Albéniz–, decidimos que la edición fuera solamente digital y que su distribución fuera universal y gratuita a través del sitio web de la Fundación, www.classicalplanet.com. Se contó con el asesoramiento editorial de personalidades de gran relieve, como el compositor Tomás Marco, el musicólogo estadounidense Walter Aaron Clark, gran autoridad internacional en Albéniz, y las pianistas y pedagogas Carlota Garriga y Marta Zabaleta, continuadoras de la labor de Alicia de Larrocha en la Academia Marshall de Barcelona. Por parte de la Fundación Albéniz, participaron su directora de publicaciones, Cristina Pons, y su director de contenidos, Álvaro Guibert, que han dirigido esta edición. El resultado de todo ello ha sido espléndido y ha cumplido el objetivo de llevar la música de Albéniz, en las mejores condiciones posibles, a todos los pianistas del planeta que se interesen por ella. De ahí mi agradecimiento a Luis Fernando Pérez por su fantástico trabajo y a todos los que han hecho posible esta edición.

Paloma O'Shea

PRESIDENTA DE LA FUNDACIÓN ALBÉNIZ

ISAAC ALBÉNIZ

IBERIA

T 105 A

CUADERNO I

1. Évocation

FUNDACIÓN ALBÉNIZ
www.classicalplanet.com

NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres **.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos []-que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

Luis Fernando Pérez

*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

**Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de las obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).

a Madame Jeame Chausson

Iberia. 1^{er} cuaderno

ÉVOCATION^(a)

T 105 A

ISAAC ALBÉNIZ

Allegretto espressivo (b)

The image shows a page of sheet music for a three-finger piano piece. The music is arranged in four systems, each consisting of two staves. The top staff of each system is for the right hand (Finger 1), the middle staff for the middle hand (Finger 3), and the bottom staff for the left hand (Finger 2). The notation includes various note values (eighth and sixteenth notes), rests, and dynamic markings like *dolce*, *clair*, and *sf*. Fingerings are indicated above the notes, such as '1 3 2' and '4'. Articulation marks like dots and dashes are also present. The bass clef is used throughout.

(a) El título original en el ms. es "Prélude" / The original title in the ms. is "Prélude".

(b) "espressivo" sólo en la 1^a ed. / "espressivo" only in 1st. ed.

(c) en los cc. 1, 3 y 27, 28 sólo en la 1^a ed. / in mm. 1,3 and 27, 28 only in the 1st. ed.

23

poco cresc.

24

25

26

27

8va

pp (d)

(c)

28

29

30

31

32

pp (subito)

33

34

35

36

pp (m.d.)

sf

37

38

39

40

pp (m.d.)

ppp rit.

rit.

(e)

Loco

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

(d) Es recomendable no romper el dibujo melódico de la mano izquierda y omitir el si bemol en la mano derecha /
In order to avoid breaking the melodic contour of the left hand it is suggested to omit the B flat from the right hand.

(e) En el ms. el si bemol del bajo está ligado (cc. 39-40) /
B flat in the bass tied (mm. 39-40) in the ms.

Adagio

43 *8va-* *ppp ma sonoro* *molto rit.* *pppp* **Primo tempo**

48 *p* *ppp et rit.* *(m.d.)* *2 3 5*

52 *molto rit.* *ppp et très souple bien marqué et p cependant*

57 *ppp* *ppp* *ppp*

62 *ppp* *ppp* *ppp*

(f) Presionar el solb grave sin que suene y después cambiar el pedal / Depress silently the bass G flat and then change the pedal.

© Fundación Albéniz | © Luis Fernando Pérez | 02.2014 | www.classicalplanet.com

67 *sforzando* (m.d.) *poco sf* (m.d.) (g) *rit.* *pp*
ped. *ped.* *ped.* *ped. ma p*

71 (g) *a tempo* *ppp* *dolcissimo* *sf* *cresc.* (h) *pp*
ped. *ped.* *ped.* *ped.*

75 *poco cresc.* *sf* *cresc.* *ped.*

79 *cresc.* *sf* *cresc.* *ped.*

83 *cresc.* *ff* *cresc.* *ped.*

(g) "rit." (c. 70) y "a tempo" (c. 71) sólo en la 1^a ed. / "rit." (m. 70) and "a tempo" (m. 71) only in the 1st. ed.

(h) Siempre que sea necesario se recomienda arpegiar de abajo hacia arriba / Editor's recommendation: always arpeggiate upwards when needed.

87

ff *Ped.*

fff *Ped.*

Ped.

91

Molto meno mosso

ff *Ped.*

fff

pp ⁽ⁱ⁾ *Ped.*

97

pp *Ped.*

pp *Ped.*

molto rit. *Ped.*

rit. *Ped.*

101

a tempo

dim. et rit. *rit.* *pp* *Ped.*

marcato ma molto dolce (k) *Ped.*

sf(l) *Ped.*

106

Ped.

p *Ped.*

Ped.

Ped.

(i) En el ms. pedal en los cc. 95 y 97 sin pedal y cc. 96 y 98 / In the ms. mm. 95 and 97 with pedal and mm. 96 and 98 without.

(j) Staccato en ambas manos en la 1^a ed. / Staccato in both hands in the 1st. ed.

(k) "molto" sólo en la 1^a ed. / "molto" only in the 1st. ed.

(l) — sólo en el manuscrito (cc. 105-106) / — only in the manuscript (mm. 105-106).

*poco accel.**rit.*

110

poco accel.

p

sf

p

p

Réo.

Réo.

*souple, très doux, et lointain
meno mosso*

114

(m.d.)

pppp

(m.d.)

Réo.

Réo.

118

sempre pppp

Réo.

Réo.

122

Réo.

Réo.

126

poco sf

ppp

Réo.

Musical score for orchestra and piano, page 3, measures 130-149.

Measure 130: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *pppp*, *perdendosi*. Measure 131: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *pppp*, *très lointain*. Measure 132: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *a tempo*, *dolcissimo*, *(m)p*. Measure 133: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *rall. molto*, *(m.d.)*.

Measure 134: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *perdendosi*. Measure 135: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *pppp*. Measure 136: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *Quasi Adagio*, *2 Leo.* Measure 137: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *Leo.*

Measure 138: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *pppp*, *(n) pp*, *3*. Measure 139: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *(n) pp*, *3*. Measure 140: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *2 Leo.* Measure 141: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *Leo.*

Measure 142: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *Tempo primo*, *sf sonoro ma non forte*. Measure 143: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *molto rit.* Measure 144: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *Largo*, *absolument attenué*. Measure 145: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *ppppp*, *pppp*.

Measure 146: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *Leo.* Measure 147: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *Largo*. Measure 148: Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *pppp (o)*. Measure 149: Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *ppp*, *ppp*.

(m) ***p>*** en la 1^a ed. / ***p>*** in the 1st. ed.

(n) en el manuscrito **pppp** cc. 141 y 143 / mm. 141 and 143 **pppp** in the manuscript.

(o) ***ppp*** en el manuscrito / ***ppp*** in the manuscript.

Paris, 9 décembre 1905

EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS
Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN
Rubén Yessayán

COPISTA
Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL
Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO
Underbau

—

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL
Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás
Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL
Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación
Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser
descargada (www.classicalplanet.com) libre y gratuitamente
para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros
fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014
© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014

ISAAC ALBÉNIZ

IBERIA

T 105 B

CUADERNO I

2. El Puerto

FUNDACIÓN ALBÉNIZ
www.classicalplanet.com

NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres **.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos []-que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

Luis Fernando Pérez

*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

**Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de las obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).

a Calvocoressi bien affectueusement

Iberia. 1^{er} cuaderno

EL PUERTO^(a)

T 105 B

Allegro comodo

ISAAC ALBÉNIZ

The musical score consists of four staves of piano music. Staff 1 (treble and bass) starts with *f*, followed by measures with *m.d.* dynamics and various slurs and grace notes. Staff 2 (treble and bass) follows with *sf*, *f*, and *ff* dynamics, with a tempo instruction *très marqué et très brusque*. Staff 3 (treble and bass) starts with *f* and includes a dynamic *sec.* (second) and a tempo instruction *sans pédale*. Staff 4 (treble and bass) starts with *f* and includes a tempo instruction *très décidé*. The score concludes with a final section starting at measure 13, with bass notes and dynamic *f*.

(a) El título original en el ms. es "Cádiz" / Original title in the ms. is "Cádiz".

(b) (Ped.) sólo en el ms. / (Ped.) only in the ms.

(c) Recomendación del editor para los cc. 13-40: el bordón re blanca con puntillo no debe desaparecer. Se pedaliza justo antes de que el dedo suelte la tecla. Evitar pedalizar los mordentes / Editor's recommendation for mm. 13-40: the bass D flat should never disappear. Press the pedal just before releasing the key. Avoid pedalling the embelishments.

toujours joyeux

17 5

f = *ff*

ff *Reo.*

ff *Reo.*

ff *Reo.*

ff *Reo.*

21 *très brusque*

ff *Reo.*

ff *Reo.*

ff *Reo.*

ff *Reo.*

25

(d) *f* en dehors

sf *Reo.*

sf *Reo.*

29 *toujours avec allegresse*

sf *Reo.*

sf *Reo.*

sf *Reo.*

sf *Reo.*

33

sf *Reo.*

sf *Reo.*

sf *Reo.*

sf *Reo.*

(d) **f** sólo en el ms. / **f** only in the ms.

(e) ver (c) en pág. 1 (*pedal recomendado*) / see (c) in p. 1 (*pedal recommended*).

37

38

39

40

41 * ossia

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

* ossia:
en 1^a ed. / in 1st. ed.

(1) pour faciliter, prenez seulement la note supérieure des trois octaves

(f) **sffz** en la 1^a ed. **ff** en el ms. al principio de los cc. 45-47 y 49-51 / **sffz** in the 1st. ed. **ff** in the ms. at the beginning of mm. 45-47 and 49-51.

73

(g) a piacere, reb - fa \sharp que refuerza la gradual pérdida del bajo con el cambio de pedal / depress D flat - F sharp a piacere, to avoid losing the gradual fading of the bass with the change of pedal.

(h) Las indicaciones "tres langoureux" y "en pressant peu a peu" no aparecen en el ms. pero sí en la 1^a ed. / the markings "tres langoureux" and "en pressant peu a peu" only appear in the 1st ed., not in the ms.

(i) **p** sólo en el ms. / **p** only in the ms.

(j) **pp** sólo en el ms. / **pp** only in the ms.

(k) Ver pág. anterior / see p. 5

(l) *au M^t, sólo en la 1^a ed. / au M^t, only in the 1st. ed.*

107 sec. sec. sec. sec. *souple* leger
cresc. *sf* *f* (m) *f* e sub. *ppp*
molto cresc. et staccato
Ped.
111 *pp et molto staccato* *sempre grazioso et p*
Ped. Ped. Ped. Ped.
115 *p* *cresc.* *sf* *cresc.*
Ped. Ped. Ped. Ped.
119 *cresc.* *cresc.* *ff* *ff* (m.d.) *3* (m.d.) *3*
ff
123 très joyeusement
fff *ff* *sf*
Ped. Ped.
Ped.

(m) ***ff*** y sin sub. ***ppp*** en la 1^a ed. / ***ff*** and no sub. ***ppp*** in the 1st. ed.

127

Ped.

131

Ped.

135

Ped.

139

brusquement

sec.

très en dehors

142

sec.

sec.

sec.

Ped.

145

145

sf *ff* *ff* *ff* *sec.* *sec.*

ff 2 1 4 *dim.* (*>*) *dim.* *p* *dim.* *p* *dim.*

Leo. * *dim.*

149

pp soto voce

ppp deux pedales *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.*

152

ppp *poco a poco rit.* *rit.* *e per -*

Leo. *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.* *Leo.*

156

den - do - si *(n) ppp e très loin*

Leo. *Leo.* *Leo.* (*Leo.*) *Leo.* *Leo.* *Leo.* (*Leo.*)

po . . . co . . . e . . . sem . . . pre . . .

160

ppp

Leo. *Leo.* *Leo.* (*Leo.*) *Leo.* *Leo.* *sans pédales*

(n) **pppp** en el ms. cc. 157, 159, 161 y 163 / mm. 157, 159, 161 and 163 **pppp** in the ms.

165 *sempre* *rit.* . . . *e ppp* *rall.* *rall.*

170 *rall.* (m.s.) *bien expressif* *ppp* *et* *re* *tar*

174 *Reo.* *Reo.* *(Reo.)* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *(Reo.)* *Reo.* *Reo.* *(Reo.)* *meno mosso* *et* *fi* *nal.*

178 *molto rit.* *(o) sfz* *ppp* *pppp* *(m.d.)* *ppp* *sfz* *ppp*

183 *(p) Adagio* *pppp* *pppp* *pppp* *(q)* *pppp*

(o) ~~sfsz~~ sólo en la 1^a ed. / ~~sfsz~~ only in the 1st. ed.

(p) *Adagio molto en el ms. / Adagio molto in the ms.*

(q) au I^{er} Mt. en la 1^a ed. / au I^{er} Mt. in the 1st. ed.

EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS
Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN
Rubén Yessayán

COPISTA
Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL
Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO
Underbau

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL
Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás
Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL
Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación
Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser
descargada (www.classicalplanet.com) libre y gratuitamente
para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros
fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014
© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014

ISAAC ALBÉNIZ

IBERIA

T 105 C

CUADERNO I

3. Fête-Dieu à Séville

FUNDACIÓN ALBÉNIZ
www.classicalplanet.com

NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres **.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos []-que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

Luis Fernando Pérez

*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

**Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de las obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).

Iberia. 1^{er} cuaderno
FÊTE-DIEU À SÉVILLE^(a)

T 105 C

ISAAC ALBÉNIZ

(b) ($\text{♩} = 116\text{--}120$) **Allegro preciso** (c)

Measures 1-5 of the musical score. The key signature is A major (three sharps). The time signature is common time (indicated by 'C'). The music consists of two staves: treble and bass. Measure 1 starts with a sixteenth-note pattern: (1) 2 3, (2) 3, (3) 4, (4) 1. Measure 2 continues with a similar pattern. Measures 3-5 show a repeating pattern of eighth notes and sixteenth notes. Dynamic markings include (d) **pp** and (e) **p**.

Measures 6-12 of the musical score. The key signature changes to G major (one sharp). The time signature remains common time. The music continues with eighth-note patterns. Dynamic markings include **pp** and **sempre pp**.

.com

Measures 13-19 of the musical score. The key signature changes to F# major (two sharps). The time signature remains common time. The music features eighth-note patterns with various rhythmic subdivisions indicated by numbers above the notes (e.g., 5, 4, 3, 2, sec.). Dynamic markings include (m.d.), (e), .sec., sec., and sec.

Measures 19-25 of the musical score. The key signature changes to D major (one sharp). The time signature remains common time. The music continues with eighth-note patterns and dynamic markings including **sf** and sec.

(a) El título original en el ms. es "Séville (La Fête-Dieu)" / Original title in the ms. is "Séville (La Fête-Dieu)".

(b) ($\text{♩} = 116\text{--}120$) recomendación del editor / Editor's recommendation.

(c) Allegro gracioso en la 1^a ed. / Allegro gracioso in the 1st ed.

(d) **p** en el ms. en los cc. 1, 8 y 10 (revisada por Albéniz) / **p** in mm. 1, 8 and 10 in the ms. (revised by Albéniz)

(e) cc. 16 y 19 "sempre **p**" en el ms. / mm. 16 y 19 "sempre **p**" in the ms.

sec. sec. sec. sec. sec. sec. * ossia

sec. sec. sec. sec. sec. sec. * ossia

31 sec. sec. sec. sec. sec. sec.

37 sec. sec. sec. sec. sec. sec.

43 sec. sec. sec. sec. sec. sec. ** ossia

* ossia
possible 2^a versión de Albéniz tal como aparece en la 1^a edición,
recomendada por el editor /
possible 2nd. version by Albéniz as appears in the first edition,
Editor's recommendation.

** ossia
del editor /
Editor's
recommendation.

(f) sólo en el ms. / only in the ms.

(g) Sólo en el ms. no en la 1^a ed. (revisada por Albéniz) / only in the ms. not in the 1st. ed. (revised by Albéniz).
(h) Portada en el ms. estacado en la 1^a ed. / Portada in the ms. staccato in the 1st. ed.

(h) Portato en el ms., staccato en la 1^a ed. / Portato in the ms., staccato in the 1st. ed.
(i) Se aconseja tocar 8^a baig / it is suggested to play the lower octave.

(i) Se aconseja tocar 8^a baja / it is suggested to play the lower octave.

Musical score for piano, page 10, measures 74-87. The score consists of two systems of five staves each. Measure 74 starts with a dynamic of *ff*. Measures 75-76 show a pattern of eighth-note pairs with dynamics *ff*, *ff*, and *ff*. Measures 77-78 continue this pattern. Measure 79 begins with a dynamic of *fff*. The tempo instruction *toujours joyeux et bruyant* is placed between measures 79 and 83. Measure 80 starts with a dynamic of *fff*. Measure 81 contains a dynamic of *ffff*. Measure 82 starts with a dynamic of *sf*. Measure 83 features a dynamic of *ffff* and includes the instruction *retenez le temps*. Measure 84 contains a dynamic of *ffff*. Measure 85 starts with a dynamic of *ffff*. Measure 86 contains a dynamic of *ffff*. Measure 87 starts with a dynamic of *ffff*.

(j) (*Ped.*) *y > sólo en el ms.* / (*Ped.*) *and > only in the ms.*
(k) "un peu large" *sólo en la 1^a ed.* / "un peu large" *only in the 1st. ed.*

(l) (Ped.) sólo en el ms. / (Ped.) only in the ms.

123

(m) Si en el ms.; si en la 1^a ed. (posiblemente revisada por Albéniz), más recomendable / B natural in the ms.; B sharp in the 1st. edition (possibly revised by Albéniz), suggested.

© Fundación Albéniz | © Luis Fernando Pérez | 02.2014 | www.classicalplanet.com

139 *a tempo*

(n) Indicación del ms. / In the ms.: Les points d'orgue virgulés doivent être considérés comme des véritables aspirations.

155 *a tempo*

3

accel. *rit.* *a tempo*

ppp 2 1 3 2 4 1

ppp *accel. poco* *rit.*

Réo. *Réo.* *Réo.*

plus lent encore et très, très vague

159 *a tempo*

(o)

rit.

pppp *3 accel. poco* *rit.* *pppp* *2 accel. poco* *rit.*

pppp mais bien sonore *pppp mais bien sonore*

Réo. *Réo.*

163 *a tempo plus calme encore*

rit.

pppp *accel. poco* *rit.* *pppp* *5* *rit. 1*

pppp *5* *3 1* *1 3* *5* *1 3*

Réo. *Réo.*

167 *très doux, et très lointain*

a tempo

bien chanté

ppppp *2 accel. 1 3*

pppp *accel.* *rit.*

très estompé

Réo. *Réo.*

rall. 1

(o) ♩ en el ms., no en la 1^a ed. / ♩ in the ms., not in the 1st. ed.

171 *a tempo*
sempre expresivo

175 *a tempo*
absolument estompé, très, très loin

179 *a tempo*
ppppp

183 *a tempo*

ped. *a tempo*
dolcissimo

ped. *a tempo*
rit. (m.s.) (1) (1)
(2) (2)

ped. *a tempo*
dolcissimo

ped. *a tempo*
(p)

2 3 > 1 4
sf
(p) au Mt

poco sf *accel.*
et ppp *rit.*

ped.

(p) ————— y "au Mt" en la 1^a ed. / ————— and "au Mt" in the 1st. ed.

187

Tempo du commencement

191

(r) ***pp*** *soto voce et sec.*

sf *sf*

sf *sf*

cresc.

196

cresc. *sf*

f *sec.*

sec. *sec.*

sec. *sec.*

sec. *sec.*

sec. *sec.*

* ossia

sec. *sec.* *sec.* *sec.*

sf

ff et sec. et précis.

ff

sec. *sec.*

* ossia
del editor /
Editor's
recommendation.

sf

sec. *sec.*

(q) *si* ♯ *en el ms.* (*recomendado por el editor*), *si* ♯ *en la 1ª ed.* (*posiblemente revisado por Albéniz, no recomendado por el editor*).

B sharp in the ms. (Editor's recommendation); B natural in 1st. ed. (possibly revised by Albéniz not recommended by the Editor).

(r) ***pp*** *en la 1ª ed.* / ***pp*** *in the 1st. ed.*

12
206

(m.s.) *fff* (m.s.) *sf*

(m.s.) *ff* 2 1 5 (s) *Réo.* (s) *Réo.*

211 *ff sec. et précis*

215 *fff* 3 5 3 5 2 2 5 3 5 3 5 très bruyant (s) *Réo.*

219 *ffff* 5 2 3 5 1 4 3 2 1 4 2 (1) (m.d.) (s) rit.

(s) *Réo.* (s) *Réo.* (s) *Réo.*

223 *ffff* 1 1 3 1 (m.d.) *ffff* 1 1 3 1 2 > >

ffff *Réo.* *ffff* *Réo.* *sf* *Réo.* *Réo.*

(s) sólo en la 1^a ed. (Res. del c. 210 no recomendado por el editor) / Only in the 1st. ed. (Res. in m. 210 not recommended by the Editor).

Musical score for orchestra and piano, page 13, measures 227-239.

Measure 227: Treble clef, 2/4 time, key signature 5 sharps. Dynamics: *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*. Articulation: accents. Measure 231: Treble clef, 2/4 time, key signature 5 sharps. Dynamics: *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*. Articulation: accents. Measure 235: Treble clef, 2/4 time, key signature 5 sharps. Dynamics: *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*, *ffff*. Articulation: accents. Measure 239: Treble clef, 2/4 time, key signature 5 sharps. Dynamics: *strepitoso*, *sf*, *sf*, *sf*. Articulation: accents, dynamic markings with 1, 2, 3, 4.

(t) *I^a ed. / 1st. ed.*

(u) *ffff* en el ms. / *ffff* in the ms.

(v) Como aparece en la 1^a ed. / as printed in the 1st. ed.

(w) (Ped.) sólo en el ms. / (Ped.) only in the ms.

255 *giocoso* *en dehors (y)*
marcato e senza pedale
sf *Ped.* *

258 *(5) 2 3* *(2) 3 1* *(m.s.)*
sf *1 (m.d.)* *5 (sf) (z) (sf)* *(.)* *sf*
en dehors la partie supérieure (y)

261 *sf* *5 2 4 5 2* *sf (m.s.)* *5 3 1 4* *4 5* *(b') bien détaché*
sf *1 1 1 3* *5 (m.s.)* *2 1* *1 1*

264 *sf* *5 4* *5 2 1* *sf* *5 2 1* *f* *3 1* *3 4* *3 1*

(d') *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

267 *sf* *5 2 1* *sf* *5 2 3 1* *5 2 3 1* *sf* *5 2 1* *5 2 1*

(x) Es recomendable no redistribuir todo este pasaje entre las dos manos / Play as written. It is suggested to avoid rearranging this passage.
(x) 1^{er} ed. / 1st ed. (-) (sólo en el ms. no en la 1^a ed.) (no recomendable) / (only in the ms. Not in the 1st ed. (recommended)).

(1') *Mit* en *m.d.* sólo en el ms. *Sol* en la *m.i.* sólo en la *1^a ed.* / *F* en *r.b.* only in the ms. *G* in *l.b.* only in the *1^a ed.* (b') *Sol* en la *m.i.*

(a) *Mt* in *m.d.* *soto en el ms.* *Sot.* in *la m.i.* *solo en la 1^a ed.* / *E* in *r.h.* *only in the ms.* *G* in *t.h.* *only in the 1st. ed.* (b) *Sol.* in *la m.d.* *solo en la 1^a ed.* / *G* in *r.h.* *only in the 1st. ed.*

(d') Pedal en los cc. 264-274 sólo en la I^a ed. / Pedal in mm. 264-274 only in the 1st. ed.

© Fundación Albéniz | © Luis Fernando

Albéniz: *Fête-Dieu à Séville*

285 (m.s.) *ffff* *rit.* *fffff pesante et rit. et très large* *(f)* *fffff sempre*

Vivo *8va*

289 *(8va)*

295

301 *con brio* *ffff* *(m.s.)*

(f) "et tres large" en la 1^a ed. / "et tres large" in the 1st. ed.

307

307

308 (m.d.)

309 *sempre ff*

310

311

312

313 (m.d.)

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

(g') 326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

(g') Se recomienda tocar una octava baja / it is suggested to play the lower octave.

(8va) -

331

Andante

340

dolce ma sonoro

(h') 2 Ped. **p** ma sonoro 2 Ped.

343

sempre dolce

346

comme un echo

(h') CODA: Pedales tal y como aparecen en el ms. / pedalling as it appears in the ms.

(i') *Leó a chaque note, sólo en la 1^a ed. / Leó a chaque note, only in the 1st. ed.*

Paris, 30 décembre 1905

EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS
Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN
Rubén Yessayán

COPISTA
Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL
Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO
Underbau

—

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL
Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás
Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL
Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación
Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser
descargada (www.classicalplanet.com) libre y gratuitamente
para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros
fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014
© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014